



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Friday, 30 May 2008 — No. 91

Ten o'clock

President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

PRESENTING (a) Papers
 (b) Reports from committees
 (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2

ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Passage in Principle

- (1) Bill 23
An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation
Introduced by the Minister of Health and Social Services 18 December 2007
Resuming the debate adjourned **28 May 2008**
- (2) Bill 48*
An Act to amend the Act respecting municipal courts and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Justice **13 November 2007**
-
- * **Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (3) Bill 53*
An Act respecting the Agence de gestion des structures routières du Québec
Introduced by the Minister of Transport **15 November 2007**
-
- * **Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (4) Bill 65
An Act respecting the application of the Act to establish a legal framework for information technology
Introduced by the Minister of Government Services **18 December 2007**

- (5) Bill 66*
An Act respecting the Laboratoire de sciences judiciaires et de médecine légale
Introduced by the Minister of Public Security **14 December 2007**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (6) Bill 71
An Act to amend the Auditor General Act and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Finance **18 December 2007**
- (7) Bill 85
An Act to amend the Balanced Budget Act and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Finance **13 May 2008**
- (8) Bill 86
An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and other legislation concerning pension plans in the public sector
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **15 May 2008**
- (9) Bill 88
An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **13 May 2008**
- (10) Bill 90
An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the process of negotiation and certain conditions of engagement in the film industry
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **15 May 2008**
- (11) Bill 91
An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security
Introduced by the Minister of Justice **27 May 2008**

Committee Stage

(12)Bill 7

An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations
Introduced by the Minister of Justice 15 June 2007
Passed in principle **23 October 2007**, and
Referred to the Committee on Institutions

(13)Bill 22

An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 21 June 2007
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 20 November 2007
Passed in principle **13 December 2007**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(14)Bill 36

An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Transport 15 November 2007
Passed in principle **22 November 2007**, and
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(15)Bill 37

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 24 May 2007, to the 1 June 2007 Ministerial Statement Concerning the Government's 2007-2008 Budgetary Policy and to certain other budget statements
Introduced by the Minister of Revenue 4 December 2007
Passed in principle **11 December 2007**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(16)Bill 47

Securities and Other Financial Assets Transfer Act
Introduced by the Minister of Finance 13 November 2007
Passed in principle **8 May 2008**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(17)Bill 50

An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 13 November 2007
Passed in principle 20 November 2007
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **18 March 2008**

(18)Bill 54

An Act to amend the Police Act and other legislative provisions
Introduced by the Minister responsible for Aboriginal Affairs 14 November 2007
Report from de Committee on Institutions (hearings) tabled 11 March 2008
Passed in principle **29 May 2008**, and
Referred to the Committee on Institutions

(19)Bill 59

An Act respecting the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 27 November 2007
Passed in principle **6 December 2007**, and
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(20)Bill 63

An Act to amend the Charter of human rights and freedoms
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women 12 December 2007
Report from de Committee on Social Affairs (hearings) tabled 11 March 2008
Passed in principle **29 May 2008**, and
Referred to the Committee on Social Affairs

(21)Bill 67

An Act to amend various legislative provisions concerning health
Introduced by the Minister of Health and Social Services 18 December 2007
Passed in principle **13 March 2008**, and
Referred to the Committee on Social Affairs

(22) Bill 68

An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity 2 April 2008

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 13 May 2008

Passed in principle **14 May 2008**, and

Referred to the Committee on Social Affairs

(23) Bill 69

An Act to amend the Election Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 December 2007

Passed in principle **2 April 2008**, and

Referred to the Committee on Institutions

(24) Bill 77

Derivatives Act

Introduced by the Minister of Finance 9 April 2008

Passed in principle **8 May 2008**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(25) Bill 79

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other fiscal legislative provisions

Introduced by the Minister of Revenue 8 May 2008

Passed in principle **27 May 2008**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(26) Bill 81

An Act to modernize the governance of La Financière agricole du Québec

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 14 May 2008

Passed in principle **27 May 2008**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food

(27) Bill 82

An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 13 May 2008

Passed in principle **22 May 2008**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(28)Bill 87

An Act to establish a mining heritage fund
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 13 May 2008
Passed in principle **22 May 2008**, and
Referred to the Committee on Labour and the Economy

(29)Bill 89

An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity 20 May 2008
Passed in principle **29 May 2008**, and
Referred to the Committee on Social Affairs

Report Stage

(30)Bill 41

An Act to foster transparency in the sale of gasoline and diesel fuel
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 20 November 2007
Passed in principle 29 November 2007
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled 7 December 2007
Report from the Committee on Labour and the Economy tabled **19 December 2007**

(31)Bill 55

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Transport 15 November 2007
Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 6 December 2007
Passed in principle 8 April 2008
Report from the Committee on Transportation and the Environment tabled **29 May 2008**

(32) Bill 72

Crop Health Protection Act

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 14 December 2007

Passed in principle 29 April 2008

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food tabled
28 May 2008

(33) Bill 75

An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 2 April 2008

Passed in principle 9 April 2008

Report from the Committee on Institutions tabled **29 May 2008**

(34) Bill 80

An Act to amend the Financial Administration Act

Introduced by the Minister of Finance 6 May 2008

Passed in principle 20 May 2008

Report from the Committee on Public Finance tabled **29 May 2008**

Passage

(35) Bill 60

An Act to amend the Police Act

Introduced by the Minister of Public Security 7 December 2007

Passed in principle 14 December 2007

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 3 April 2008

Report from the Committee on Institutions adopted **28 May 2008**

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(36) Bill 190

An Act to repeal the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities

Introduced by the Member for Verchères **10 May 2007**

- (37) Bill 191
Constitution of Québec
Introduced by the Member for Mercier **22 May 2007**
- (38) Bill 192
An Act to amend the Labour Code
Introduced by the Member for Terrebonne **6 June 2007**
- (39) Bill 193
An Act to amend the Cinema Act
Introduced by the Member for Berthier 6 June 2007
Resuming the debate adjourned **19 December 2007**
- (40) Bill 194
Phosphate-Free Detergents Act
Introduced by the Member for Vachon **30 October 2007**
- (41) Bill 195
Québec Identity Act
Introduced by the Member for Charlevoix **18 October 2007**
- (42) Bill 196
Québec Constitution
Introduced by the Member for Mercier **18 October 2007**
- (43) Bill 390
An Act to amend the Act respecting conditions of employment in the public sector
Introduced by the Member for La Peltrie **24 April 2008**
- (44) Bill 391
An Act to declare water a common heritage of the Québec nation
Introduced by the Member for Roberval **12 March 2008**
- (45) Bill 392
An Act to again amend the Health Insurance Act
Introduced by the Member for La Peltrie **2 April 2008**
- (46) Bill 393
An Act respecting the Agence québécoise du cancer
Introduced by the Member for La Peltrie **16 April 2008**

(47) Bill 394
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws
Introduced by the Member for Crémazie **13 May 2008**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(48) Bill 201
An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles
Introduced by the Member for Vanier **10 May 2007**, and
Referred to the Committee on Institutions

(49) Bill 205
An Act respecting Municipalité de Caplan
Introduced by the Member for Vimont **10 May 2007**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(50) Bill 214
An Act respecting the Régie intermunicipale des infrastructures portuaires de Trois-Pistoles et Les Escoumins
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **7 May 2008**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(51) Bill 215
An Act respecting Ville de Sherbrooke
Introduced by the Member for Orford **7 May 2008**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(52) Bill 216
An Act to amend the Charter of the City of Laval
Introduced by the Member for Laval-des-Rapides **15 May 2008**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(53) Bill 218

An Act respecting Ville de Saint-Bruno-de-Montarville
Introduced by the Member for Chambly **13 May 2008**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(54) Bill 219

An Act respecting Investia Services Financiers inc.
Introduced by the Member for Mont-Royal **14 May 2008**, and
Referred to the Committee on Public Finance

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

Statutory Order

- Hearing of the Auditor General of Québec and the Secretary General of the Conseil exécutif concerning the special report on the use of public funds by the former Lieutenant-Governor.
- Hearing of the Deputy Minister of Health and Social Services, the Director General of the Centre hospitalier universitaire de Sainte-Justine, the Associate Secretary General of the Conseil exécutif and the Executive Director of the management committee for projects to modernize the university hospital centres of Montréal, concerning the watch over major capital assets projects of the Government (Chapter 7, Volume II, of the Auditor General's report, 2005-2006).
- Hearing of the Deputy Minister of Health and Social Services, the Chief Executive Officer of the Corporation d'hébergement du Québec and the parties concerned by the management of real estate projects (Chapter 3, Volume I, of the Auditor General's report, 2005-2006) and the watch over the projects to modernize the CHUM (Chapter 7, Volume II, of the Auditor General's report, 2005-2006).

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

- Examine and make a report, no later than 10 October 2008, on the nature and context of the signing of the contract granted to Attractions Hippiques by the Government of Québec and hear all persons that the Commission shall deem necessary (Order of reference given on 14 May 2008) .

Consideration of Bills:

- Bill 7**, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations (Order of reference given on 23 October 2007).
- Bill 50**, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations (Order of reference given on 20 November 2007).
- Bill 54**, An Act to amend the Police Act and other legislative provisions (Order of reference given on 29 May 2008).
- Bill 69**, An Act to amend the Election Act and other legislative provisions (Order of reference given on 2 April 2008).
- Bill 201**, An Act respecting La Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 10 May 2007).

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

-Hear the members of the working committee to evaluate the cost of pension plan indexation concerning their work no later than 21 October 2008 (Order of reference given on 28 May 2008).

Consideration of Bills:

- Bill 37**, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 24 May 2007, to the 1 June 2007 Ministerial Statement Concerning the Government's 2007-2008 Budgetary Policy and to certain other budget statements (Order of reference given on 11 December 2007).
- Bill 47**, Securities and Other Financial Assets Transfer Act (Order of reference given on 8 May 2008).
- Bill 77**, Derivatives Act (Order of reference given on 8 May 2008).
- Bill 79**, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other fiscal legislative provisions (Order of reference given on 27 May 2008).
- Bill 219**, An Act respecting Investia Services Financiers inc. (Order of reference given on 14 May 2008).

Statutory order

- Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports for the fiscal years ended 31 March 2003, 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.
- Examination of the Report on the implementation of the *Lobbying Transparency and Ethics Act* and the Code of Conduct for Lobbyists.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration :

- Loto-Québec.

Interpellation :

- By the Member for Richelieu to the Chair of the Conseil du trésor on the following subject : *The 2007-2008 report of the Auditor General of Québec* (notice given on 20 March 2008).

Order of initiative

-Investor protection in Québec.

COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS

Order of reference

Consideration of Bills:

-Bill 63, An Act to amend the Charter of human rights and freedoms (Order of reference given on 29 May 2008).

-Bill 67, An Act to amend various legislative provisions concerning health (Order of reference given on 13 March 2008).

-Bill 68, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions (Order of reference given on 14 May 2008).

-Bill 89, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions (Order of reference given on 29 May 2008).

Statutory Order

-Examination of the annual reports of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services 2003-2004 to 2005-2006 (decision of the Committee on Social Affairs on 12 December 2007).

-Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies: Montréal, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine and Montérégie (referred 17 October 2007); Lanaudière and Abitibi-Témiscamingue (referred 18 October 2007); Laval, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Laurentides (referred 23 October 2007); Nunavik (referred 25 October 2007); Capitale-Nationale and Côte-Nord (referred 30 October 2007).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration :

-Conseil du statut de la femme.

-Régie de l'assurance maladie du Québec.

Order of initiative

-Homelessness in Québec.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Order of reference

Consideration of Bills:

-**Bill 87**, An Act to establish a mining heritage fund (Order of reference given on 22 May 2008).

Statutory Order

-Examination of the activity reports of the Fonds national de formation de la main-d'oeuvre for the fiscal years ended 31 March 2004, 31 March 2005, 31 March 2006 and 31 March 2007.

-Examination of the report from the Minister of Labour on the implementation of the *Pay Equity Act*.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration :

-Fonds de la recherche en santé du Québec.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD

Order of reference

Consideration of Bills:

-**Bill 81**, An Act to modernize the governance of La Financière agricole du Québec (Order of reference given on 27 May 2008).

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 22**, An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal (Order of reference given on 13 December 2007).
- Bill 82**, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs (Order of reference given on 22 May 2008).
- Bill 205**, An Act respecting Municipalité de Caplan (Order of reference given on 10 May 2007).
- Bill 214**, An Act respecting the Régie intermunicipale des infrastructures portuaires de Trois-Pistoles et Les Escoumins (Order of reference given on 7 May 2008).
- Bill 215**, An Act respecting Ville de Sherbrooke (Order of reference given on 7 May 2008).
- Bill 216**, An Act to amend the Charter of the City of Laval (Order of reference given on 15 May 2008).
- Bill 218**, An Act respecting Ville de Saint-Bruno-de-Montarville (Order of reference given on 13 May 2008).

COMMITTEE ON EDUCATION

Order of reference

Special Consultations:

- Bill 88**, An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections (Order of reference given on 15 May 2008).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration :

- Comité consultatif sur l'accessibilité financière aux études.
- Comité sur les affaires religieuses.

Order of initiative

- Follow-up on the recommendations contained in its report on the school success of Aboriginal people.

COMMITTEE ON CULTURE

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration :

- Musée d'art contemporain de Montréal.
- Musée de la civilisation.
- Musée national des beaux-arts du Québec.

Order of initiative

- Examination of the situation as regards the dubbing of films and televised series in Québec, particularly the issues surrounding DVDs and new technologies.

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 36**, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions (Order of reference given on 22 November 2007).
- Bill 59**, An Act respecting the boundaries of water property in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Rivière Richelieu (Order of reference given on 6 December 2007).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration :

- Société de l'assurance automobile du Québec.

Order of initiative

- Management of residual materials.

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

Private Members' Bills

(a) 8 November 2007

An Act to again amend the Labour Code – *Member for Terrebonne.*

(b) 15 May 2008

An Act to amend the Civil Code as regards adoption – *Member for L'Assomption.*

Private Bills

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME

(aa) An Act to amend the Charter of Ville de Québec – *Minister of Municipal Affairs and Regions.*